




Direzione e Amministrazione
Via Vescovado, 30 – 35141 Padova

Ufficio Bandi e Contratti
tel. +39 049 8278523
fax + 39 049 8278502

CF 80006480281
P.IVA 00742430283

	Università degli Studi di Padova	Archivio Generale ALBO UFFICIALE
Albo n. <u>1658</u> n. prot. <u>76538</u>		
il presente documento è stato affisso all'Albo Ufficiale di Ateneo dal <u>21/05/2014</u> al <u>28/05/2014</u>		
IL DIRETTORE		

Prot. nr. 626 del 21/05/2014
Anno 2014 Tit. Vii Cl. 16 Fasc. 13

OGGETTO: AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA DISSGeA nr. 13/2014-RIC, PER L'INDIVIDUAZIONE DI UN COLLABORATORE PER LA STIPULA DI UN CONTRATTO DI PRESTAZIONE OCCASIONALE/PROFESSIONALE PER ATTIVITA' DI SUPPORTO ALLA RICERCA

L'Università degli Studi di Padova - Dipartimento di Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità

VISTO il finanziamento del **Progetto ex 60% 2013** dal titolo "*Il corpo dei patrioti*" di cui è **Responsabile Scientifico la Prof.ssa Carlotta Sorba**;

VISTO l'art. 7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/2001 e successive modificazioni;

VISTO l'art.7.16 del Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità (D.R. 850/91 e successive modifiche);

VISTO l'art. 3 della legge 14.1.1994, n. 20, come modificato dall'art. 17, comma 30, del D.L. n. 78/2009, convertito con modifiche in Legge n. 102/2009;

VISTO l'art. 27 della Legge 24.11.2000, n. 340;

VISTA la deliberazione n. 24/2009 della Corte dei Conti - Sezione Centrale di controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato, che stabilisce l'assoggettabilità delle Università alle disposizioni in materia di controllo preventivo della Corte dei Conti degli atti inerenti contratti individuali di lavoro di cui all'art. 7, comma 6, del D.Lgs n. 165/2001;

VISTE le Circolari prot n.14818 del 16.03.2007, prot. n. 11708 del 25.2.2008, prot. n. 49766 del 9.9.2008, prot. n. 18941 del 30.3.2009, prot. n. 60023 del 3.11.2009, prot. n. 6912 del 5.2.2010 e successive, che forniscono indicazioni operative per il conferimento di incarichi a soggetti esterni;

VISTA l'autorizzazione del **Consiglio di Dipartimento di Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità del 26/02/2014**;

INDICE

una procedura comparativa per **titoli e curriculum** volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di **una risorsa umana** necessaria allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, dell'attività di supporto alla ricerca destinata alla "**Traduzione di un articolo scientifico dall'italiano all'inglese (12 cartelle da 2000 battute)**" e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione di un



Direzione e Amministrazione
Via Vescovado, 30 – 35141 Padova

Ufficio Bandi e Contratti
tel. +39 049 8278523
fax + 39 049 8278502

CF 80006480281
P.IVA 00742430283

soggetto esterno mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto, con stipula di un contratto di lavoro autonomo occasionale/professionale.

ATTIVITA'

La prestazione del soggetto che sarà individuato ha per oggetto la seguente attività di supporto alla ricerca:

“Traduzione di un articolo scientifico dall’italiano all’inglese (12 cartelle da 2000 battute)”.

L’attività, per la quale è richiesto un impegno previsto **della durata di 1 mese**, sarà supervisionata dal Responsabile Scientifico del progetto **Prof.ssa Carlotta Sorba**.

Ai fini della ricognizione interna l’impegno è quantificato in **max 5 ore settimanali (per un totale di nr. 20 ore)**.

PROFILO RICHIESTO

1) Ai candidati sono richieste le seguenti **capacità, conoscenze e competenze**:

- Avere almeno cinque anni di esperienza certificata nel campo della traduzione dall’italiano all’inglese di testi scientifici di carattere storico;
- Avere al proprio attivo la traduzione dall’italiano all’inglese di testi scientifici di carattere storico pubblicati.

2) I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti **requisiti**:

- laurea in Lingue o Lettere o laurea specialistica/magistrale equivalente e dottorato in Storia (il conseguimento di questi titoli in università anglosassoni o nelle quali la lingua principale sia l’inglese sarà considerato nel processo di valutazione);
- avere adeguata conoscenza della lingua italiana (in caso di cittadini stranieri);
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l’incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.

L’esito della procedura comparativa, sia se conseguente a ricognizione interna che in seguito all’individuazione di un soggetto esterno, **sarà pubblicato in data venerdì 6 giugno 2014**, nel sito del Dipartimento di Scienze Storiche, Geografiche e dell’Antichità <http://www.dissgea.unipd.it>.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa A) per il personale dipendente dell’Ateneo e, **qualora la ricognizione interna dia esito negativo**, B) per i soggetti esterni.



Direzione e Amministrazione
Via Vescovado, 30 – 35141 Padova

Ufficio Bandi e Contratti
tel. +39 049 8278523
fax + 39 049 8278502

CF 80006480281
P.IVA 00742430283

A) AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale Tecnico Amministrativo dell'Ateneo, assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, con l'esclusione del personale inquadrato in categoria EP e del personale convenzionato con il S.S.N. che beneficia di indennità di funzione o posizione, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività di supporto alla ricerca **“Traduzione di un articolo scientifico dall'italiano all'inglese (12 cartelle da 2000 battute)”** in distacco temporaneo/in mobilità parziale (max 5 ore settimanali), per il periodo della durata di 1 mese, presso una struttura diversa da quella di appartenenza, in possesso dei requisiti e delle capacità, conoscenze e competenze richieste.

La domanda, da redigere su carta semplice, corredata da curriculum vitae, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento, da una foto tessera e dall'autorizzazione del Responsabile della Struttura di appartenenza, dovrà essere **consegnata in duplice copia e in busta chiusa, riportante la dicitura “PROCEDURA COMPARATIVA DiSSGeA nr. 13/2014-RIC”** direttamente al Dipartimento di Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità – Via del Vescovado, 30 – 35141 Padova, presso la Segreteria di Direzione nel seguente orario: lunedì-venerdì ore 9.00-13.00, tassativamente **entro e non oltre il giorno mercoledì 28 maggio 2014.**

Il modulo della domanda è disponibile nel sito <http://www.dissgea.unipd.it> alla voce *Bandi*.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Tali domande saranno valutate dal Responsabile del Dipartimento di Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità tramite *valutazione dei curricula*, nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs n. 165/2001.

In caso di esito positivo della valutazione, per l'assegnazione *in mobilità parziale* del personale tecnico amministrativo individuato, il Responsabile del Dipartimento di Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, al Servizio Organizzazione, che provvederà all'assegnazione.

B) AI FINI DELL'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI ESTERNI, IN CASO DI ESITO NEGATIVO DELLA RICOGNIZIONE INTERNA, PER LA STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO AUTONOMO OCCASIONALE/PROFESSIONALE

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda, da redigere su carta semplice, corredata da curriculum vitae, da fotocopia di un valido documento di riconoscimento, da una foto tessera **dovrà pervenire tassativamente al Dipartimento di Scienze Storiche,**



Direzione e Amministrazione
Via Vescovado, 30 – 35141 Padova
Ufficio Bandi e Contratti
tel. +39 049 8278523
fax + 39 049 8278502

CF 80006480281
P.IVA 00742430283

Geografiche e dell'Antichità – Via del Vescovado, 30 – 35141 Padova, entro e non oltre il giorno mercoledì 28 maggio 2014, in busta chiusa, indicando la dicitura “PROCEDURA COMPARATIVA DiSSGeA nr. 13/2014-RIC”

con le seguenti modalità:

- a) raccomandata A/R (non fa fede il timbro postale) inviata al seguente indirizzo “Dipartimento di Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità – Segreteria di Direzione, Via del Vescovado, 30 – 35141 Padova”;
- b) presentata a mano, direttamente al Dipartimento di Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità – Via del Vescovado, 30 – 35141 Padova presso la Segreteria di Direzione nel seguente orario: lunedì-venerdì ore 9.00-13.00 tassativamente **entro e non oltre il giorno mercoledì 28 maggio 2014**;
- c) a mezzo fax al numero 049-8278502, in tal caso dovrà essere allegata una fotocopia del documento di riconoscimento **in corso di validità**;
- d) a mezzo posta elettronica certificata (PEC) inviata all'indirizzo: dipartimento.dissgea@pec.unipd.it;
 - ❖ tramite posta elettronica certificata (PEC), accompagnata da firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale;
 - ❖ tramite posta elettronica certificata (PEC) mediante trasmissione della copia della domanda sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore; tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite mediante scanner;
 - ❖ tramite posta elettronica certificata governativa personale del candidato (c.d. CEC PAC) unitamente alla relativa documentazione.

Il modulo della domanda è disponibile nel sito <http://www.dissgea.unipd.it> alla voce *Bandi*.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo successivamente al suddetto termine.

Nella domanda di ammissione, redatta in carta libera, i soggetti esterni dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico, insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno, altresì dichiarare, di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Commissione

La Commissione esaminatrice, composta da tre esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, sarà nominata con provvedimento del *Direttore del Dipartimento Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità*.

Curriculum



Direzione e Amministrazione
Via Vescovado, 30 – 35141 Padova

Ufficio Bandi e Contratti
tel. +39 049 8278523
fax + 39 049 8278502

CF 80006480281
P.IVA 00742430283

La valutazione sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati.

Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria.

Al termine della procedura comparativa la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto esterno prescelto.

Al termine della procedura comparativa il Responsabile della Struttura provvederà a verificare la regolarità formale della procedura stessa.

Forma di contratto e compenso previsto

Al termine della procedura, con il collaboratore esterno prescelto sarà stipulato, previa acquisizione dei dati necessari ai fini fiscali, assistenziali e previdenziali, *un contratto di lavoro autonomo occasionale/professionale della durata di 1 mese* per un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, determinato in **euro 300,00**.

Il compenso sarà liquidato al termine della prestazione entro 30 giorni fine mese data ricevimento nota di prestazione.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza, prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Ai sensi dell'art. 3, comma 44, della legge 24.12.2007, n. 244, i dati del contratto saranno pubblicati sul sito di Ateneo.

Trattamento dei dati personali

I dati personali dei candidati saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto del D.L.gs. 196/03.

I dati personali contenuti nel curriculum del soggetto individuato a seguito della procedura comparativa, saranno trasmessi alla Corte dei Conti per il previsto controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 3, comma 1, della Legge 14.1.1994, n. 20 e successive modificazioni ed integrazioni.

Comunicazioni

Il presente avviso sarà reso pubblico mediante affissione all'Albo Ufficiale dell'Università e inserimento nel sito del Dipartimento di **Scienze Storiche, Geografiche e dell'Antichità** <http://www.dissgea.unipd.it> alla voce *Bandi*.

Per quanto non previsto dal presente avviso valgono, in quanto applicabili, le disposizioni in materia di conferimento di incarichi a soggetti esterni, nonché le circolari citate in premessa, reperibili nel sito di Ateneo



Direzione e Amministrazione
Via Vescovado, 30 – 35141 Padova
Ufficio Bandi e Contratti
tel. +39 049 8278523
fax + 39 049 8278502

CF 80006480281
P.IVA 00742430283

<http://www.unipd.it/universita/lavoro-e-appalti-ateneo/incarichi-di-lavoro-autonomo-e-collaborazioni-di-ricerca> e,
limitatamente alla ricognizione interna, quelle contenute nel contratto collettivo nazionale di lavoro, comparto
Università, attualmente vigente.

Padova, 21/05/2014

Il Direttore
Prof. Giovanni Luigi Fontana